

CIEFT 2012
IX^e Colloque international d'études francophones

« Passeurs de mots »

Timișoara (Roumanie), 16-17 mars 2012

Appel à communication

Dans le cadre des activités scientifiques et culturelles consacrées à la francophonie, la Faculté des Lettres de l'Université de l'Ouest de Timișoara (Département des Langues romanes) organise les 16 et 17 mars 2012 le Colloque international annuel d'études francophones portant sur le thème :

Passeurs de mots

Le colloque propose de s'interroger, à partir d'un croisement d'approches scientifiques et méthodologiques, sur la dynamique de la transmission culturelle, littéraire et linguistique dans la francophonie en contexte plurilingue postmoderne.

À l'aune des paradigmes de leurs champs d'investigation respectifs, les chercheurs sont invités à identifier les acteurs de cette transmission, leurs modalités d'expression, leur situation dans l'entre-deux langues, générations, espaces géographiques, héritages culturels.

Problématiques du colloque, axes d'étude :

Les figurations possibles du passeur de mots (guide, messenger, intermédiaire, éclaireur, médiateur, traducteur, interprète, communicateur) pourront être illustrées :

- par des lectures d'œuvres représentatives du vaste corpus littéraire d'expression française. La découverte de l'Autre (géographique, ethnique, religieux, etc.), que nous devons aux écrivains voyageurs ou exotes des siècles passés, est approfondie, contextualisée, investie par l'imaginaire des écrivains contemporains. La profusion littéraire francophone fait entendre des sonorités et des vocables étrangers, donne droit à la parole à des communautés méconnues, aide à franchir les frontières symboliques entre des espaces proches ou lointains. Entre l'enracinement et la mobilité, entre le recentrement identitaire et la poussée multiculturelle, entre la « métropole » et les « périphéries », l'écrivain francophone fait œuvre de (mé)tissage culturel : il transpose, translate, acclimats, « traduit » la différence. Il nous semble intéressant d'appréhender, par exemple, les retombées stylistiques et thématiques ; les questionnements identitaires ; les barrières à défier ; l'héritage transmis ou contesté ; le jeu des intertextualités, en synchronie et en diachronie.
- par des recherches lexicologiques ou terminologiques sur la circulation des mots, avec l'enrichissement mutuel des langues en contact et les éventuelles variations codiques qui en découlent.
- par des réflexions sur les stratégies didactiques en classe de langues (en tant que micro-contexte interculturel) permettant d'identifier les spécificités françaises (francophones) et d'en interioriser les critères de norme/écart de nature culturelle.

Sections :

- Littérature
- Linguistique
- Traductologie
- Communication
- Didactique du FLE/FOS

Le temps de présentation de chaque communication est fixé à 20 minutes.

Les communications seront publiées sous réserve d'acceptation par le comité scientifique.

Comité scientifique:

Eugenia ARJOCA IEREMIA, Professeur des Universités, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

Francis CLAUDON, Professeur des Universités, HDR, Université Paris-Est (Paris XII), France/Universität zu Wien, Autriche

Mohamed DAOUD, Professeur des Universités, président du CRASC, Université Es-Senia, Oran, Algérie

Snežana GUDURIĆ, Professeur des Universités, HDR, Faculté de Philosophie de Novi Sad, Serbie

Peter G. KLAUS, Professeur des Universités, Freie Universität Berlin, Allemagne

Carlo LAVOIE, Professeur agrégé et Coordonnateur du programme d'Études acadiennes, Université de l'Île-du-Prince-Édouard, Canada

Georgiana LUNGU-BADEA, Professeur des Universités, HDR, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

Florica MATEOC, Maître de Conférences, Université d'Oradea, Roumanie

Mircea MORARIU, Professeur des Universités, Université d'Oradea, Roumanie

Vasile POPOVICI, Maître de Conférences, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

Trond Kruke SALBERG, Professeur des Universités, Université d'Oslo, Norvège

Maria ȚENCHEA, Professeur des Universités, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

Estelle VARIOT, Maître de Conférences, Université d'Aix-en-Provence, France

Comité d'organisation:

Andreea Gheorghiu, Ramona Malița, Ioana Marcu, Mariana Pitar, Dana Știubea (Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie).

Calendrier

- **1^{er} décembre 2011** : envoi des propositions de communication.
- **1^{er} février 2012** : date limite de réception du formulaire d'inscription (fiche de renseignements personnels, notice bio-bibliographique et résumé).
- **15-20 février 2012** : notification d'acceptation.

Bulletin d'inscription

à renvoyer par courriel à

gheorghiu.andreea@gmail.com et malita_ramona@yahoo.fr

avant le 1^{er} février 2012

Frais d'inscription au colloque :

40 euros participation au colloque et publication de l'article dans les Actes du colloque (*Agapes francophones 2012*).